

༄༅། །དཔལ་ས་སྐྱའི་ཕུན་ཚྭ་ས་པོ་བྱང་ལ་འཁོན་གདུང་དག་དབང་ཀུན་དགའ་ཐེག་མཆོག་འབྱུང་མེད་དོ་རྗེ་བཟླ་
ཤེས་གྲགས་པའི་རྒྱལ་མཚན་དཔལ་བཟང་པོའི་ཞབས་བརྟན་དུ་གསོལ་བ་འཆི་མེད་རྟག་པའི་དབྱངས་སྟན་ཞེས་
བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

吉祥薩迦圓滿宮昆氏法王子 無變金剛仁波切
拿旺・貢嘎・泰秋・玖美・多吉・札西・札貝・嘉參・巴桑波

長壽祈請文

名曰《永恆無死之妙音》

The Prayer for the Long Life of the Glorious Sakya Phuntsog Phodrang's Scion of the Dynasty,
Khöndung Ngawang Kunga Thegchog Gyurme Dorje Tashi Dragpai Gyaltsen Pal Zangpo
(Avikṛta Vajra Rinpoche)

Entitled

The Sweet Song of Eternal Immortality

རབ་འབྱམས་ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྐས་བཅས་དང་། །སྒྲ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚས་སྦྱང་ཚྭ་ས།
惹蔣秋對嘉瓦塞傑堂 喇嘛以丹康卓確炯措
無邊時空諸佛與佛子 上師本尊空行護法眾
ཁ་ལྷས་ཞིང་གི་དུལ་སྟེད་འཁོར་བཅས་ཀྱིས། །རྣམ་དག་སྟོན་པའི་གནས་འདི་འབྲུབ་པར་མཛོད། །
瑪呂醒給度涅闊傑吉 南達門貝內迪竹巴最
無餘如世微塵眾攜眷 願此清淨祈願得成就

RAB.JAM CHOG.DÜ GYAL.WA SE.CHE.DANG
LA.MA YI.DAM KHA'a.DRO CHÖ.KYONG.TShOG
MA.LÜ ZHING.GI DUL.NYE KHOR.CHE.KYI
NAM.DAG MÖN.PA'i NE.DI DRUB.PAR.DZÖ

By the Victorious Ones together with their Sons of every galaxy, direction and time,
And the host of Gurus, Tutelary Deities, Dākinīs and Dharma Protectors,
Omitting none, as numerous as atoms in the universe, together with their retinues,
May the thoroughly pure prayer made at this place be accomplished.

དག་ལ་དབང་ཕྱག་རྗེ་བཙུན་འཇམ་པའི་དཔལ། །འགྲོ་ཀུན་དགའ་བའི་གཟུགས་ཀྱི་སྐུར་བརྟན་ནས།
阿拉旺曲傑尊蔣貝巴 卓棍嘎威素吉故丹內
至尊文殊師利語自在 示現色身一切眾生喜
འབྱུང་མེད་ཚས་ཀྱི་སྦྱ་སྟན་ཐིད་ཞིའི་ཆེར། །སྟོགས་མཛད་དོ་རྗེའི་སྐུ་ཅ་བརྟན་བཞུགས་གསོལ། །
舉美確吉札年斯希哉 卓哉多吉古汝丹許索
無變妙法音於有寂頂 宣說祈請金剛身恆住

NGAG.LA WANG.CHUG JE.TSUN JAM.PA'i.PAL
DRO.KUN GA'a.WA'i ZUG.KYI KUR.TEN.NE
GYUR.ME CHÖ.KYI DRA.NYEN SI.ZHI'i.TSER
DROG.DZE DOr.JE'i KU.RU TEN.ZHUG.SOL

Most Venerable Mañjuśrī, most powerful and prosperous in speech,
Displaying a physical form that enraptures all wandering beings
Then taking the sweet sound of the unchanging Dharma
to the summit of existence and quiescence:
May your proclaiming *vajra*-body please remain firm!

ཐོག་མར་རབ་འབྱམས་གཞུང་ལ་ཐོས་པ་བསྐྱེད།

拓瑪惹揚熏拉推巴傑

初始博聞浩瀚之典籍

།ཐ་མར་ཡང་དག་དོན་ལ་གོམས་པར་མཛད།

塔瑪揚達敦拉貢巴哉

最終修證真實正法義

ThOG.MAR RAB.JAM ZHUNG.LA ThÖ.PA.KYE

BAR.DU ThRA.WA'i NE.LA DRO.DOG.CHE

ThA.MAR YANG.DAG DÖN.LA GOM.PAR.DZE

GYUR.ME DOr.JE'i KU.RU TEN.ZHUG.SOL

In the beginning, you developed study of the immensity of scriptural corpora;

In the middle, you cut through overstatement of the subtle key points;

In the end, you meditated on the perfect meaning:

Avikṛta Vajra, may your unchanging *vajra*-body please remain firm!

ལུང་རིགས་མན་ངག་འཆད་ལ་ཐོགས་མེད་ཅིང་།

倫日曼阿切拉拓美經

教與理之竅訣無礙釋

།ཐེབ་ལེགས་དོན་སྟོན་ཚུལ་པའི་རྣམ་དཔྱད་ཅན།

戴雷吞敦宗貝南絕間

宣講真意具慧著佳籍

LUNG.RIG MEN.NGAG CHE.LA ThOG.ME.CHING

CHÖ.DANG CHÖ.MIN TSÖ.LA POB.PA.GE

DEB.LEG DÖN.TÖN TSOM.PA'i NAM.CHÖ.CHEN

GYUR.ME DOr.JE'i KU.RU TEN.ZHUG.SOL

Unhindered in explaining the *upadeśa* of scripture and reasoning,

Virtuously confident in debating what is and what is not Dharma,

Possessed of fine analysis for composing excellent books that show the facts:

Avikṛta Vajra, may your unchanging *vajra*-body please remain firm!

མཐའ་མེད་ཤེས་བྱ་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱ།

塔美謝恰千貝耶謝故

能知無邊所知智慧身

།དཔག་མེད་བསྟན་འགྲོར་སྒྲན་པའི་བྱས་པ་ཅན།

巴美丹舟曼巴女巴間

能醫無量佛法眾生力

ThA'a.ME SHE.JA KHYEN.PA'i YE.SHE.KU

DRANG.ME DRO.LA TSE.WA'i ThUG.NGA'a.WA

PAG.ME TEN.DROR MEN.PA'i NÜ.PA.CHEN

GYUR.ME DOr.JE'i KU.RU TEN.ZHUG.SOL

Embodiment of the wisdom that knows the infinitude of what is to be known,

Owner of the heart of love for the innumerable wandering beings,

Possessor of the power to heal the unfathomable expositions and wandering beings:

Avikṛta Vajra, may your unchanging *vajra*-body please remain firm!

།བར་དུ་སྤྲ་བའི་གནད་ལ་སྒྲོ་འདྲགས་བཅད།

巴度叉威內拉卓多介

中斷細微要點之疑團

།འགྱུར་མེད་དོ་རྗེའི་སྐུ་རུ་བརྟན་བཞུགས་གསོལ།

舉美多吉古汝丹許索

無變金剛身願常住世

ThOG.MAR RAB.JAM ZHUNG.LA ThÖ.PA.KYE

BAR.DU ThRA.WA'i NE.LA DRO.DOG.CHE

ThA.MAR YANG.DAG DÖN.LA GOM.PAR.DZE

GYUR.ME DOr.JE'i KU.RU TEN.ZHUG.SOL

In the beginning, you developed study of the immensity of scriptural corpora;

In the middle, you cut through overstatement of the subtle key points;

In the end, you meditated on the perfect meaning:

Avikṛta Vajra, may your unchanging *vajra*-body please remain firm!

།ཆོས་དང་ཆོས་མིན་ཚུད་ལ་སྒྲོབས་པ་དག།

確堂確民最拉波巴給

法與非法無畏善辯才

།འགྱུར་མེད་དོ་རྗེའི་སྐུ་རུ་བརྟན་བཞུགས་གསོལ།

舉美多吉古汝丹許索

無變金剛身願常住世

LUNG.RIG MEN.NGAG CHE.LA ThOG.ME.CHING

CHÖ.DANG CHÖ.MIN TSÖ.LA POB.PA.GE

DEB.LEG DÖN.TÖN TSOM.PA'i NAM.CHÖ.CHEN

GYUR.ME DOr.JE'i KU.RU TEN.ZHUG.SOL

Unhindered in explaining the *upadeśa* of scripture and reasoning,

Virtuously confident in debating what is and what is not Dharma,

Possessed of fine analysis for composing excellent books that show the facts:

Avikṛta Vajra, may your unchanging *vajra*-body please remain firm!

།གངས་མེད་འགྲོ་ལ་བརྟེ་བའི་སྤྲགས་མངའ་བ།

常美舟拉哉威圖阿瓦

悲憫無數眾生之心懷

།འགྱུར་མེད་དོ་རྗེའི་སྐུ་རུ་བརྟན་བཞུགས་གསོལ།

舉美多吉古汝丹許索

無變金剛身願常住世

ThA'a.ME SHE.JA KHYEN.PA'i YE.SHE.KU

DRANG.ME DRO.LA TSE.WA'i ThUG.NGA'a.WA

PAG.ME TEN.DROR MEN.PA'i NÜ.PA.CHEN

GYUR.ME DOr.JE'i KU.RU TEN.ZHUG.SOL

Embodiment of the wisdom that knows the infinitude of what is to be known,

Owner of the heart of love for the innumerable wandering beings,

Possessor of the power to heal the unfathomable expositions and wandering beings:

Avikṛta Vajra, may your unchanging *vajra*-body please remain firm!

དགོས་པའི་དོན་ལ་མི་འབྱུང་མཁས་པའི་ཕུལ།	ཀུན་དང་བཀའ་ཁས་ལེན་མེས་འགྲོ་བཙུན་པའི་མཆོག
規貝敦拉米初開貝普	囊嘎開蘭傑舟尊貝秋
明辨目的之意智者尊	遵循合乎開遮至聖者
དམ་པའི་རང་བཞིན་མི་འདོར་བཟང་པོའི་དཔལ།	འགྱུར་མེད་དོ་མེད་སྐུ་རུ་བརྟན་བཞུགས་གསོལ།
當貝讓欣米多桑貝巴	舉美多吉古汝丹許索
不捨真善自性賢盛德	無變金剛身願常住世

GÖ.PA'i DÖN.LA MI.TUL KHE.PA'i.PhUL
 NANG.KAG KHE.LEN JE.DRO TSUN.PA'i.CHOG
 DAM.PA'i RANG.ZHIN MI.DOR ZANG.PO'i.PAL
 GYUR.ME DOr.JE'i KU.RU TEN.ZHUG.SOL

Highest of the experts without confusion in the practical meaning,
 Supreme of the venerable who concur with the acceptance of what is authorised
 and what is proscribed,
 Glory of the noble who never give up their holy nature:
 Avikṛta Vajra, may your unchanging *vajra*-body please remain firm!

ནུམ་གསུམ་ཟེ་སྣང་གཞུང་གི་སྟོན་པ་པོ།	ནུམ་བཞི་རྒྱུད་ཟེའི་དབང་བཀའ་མན་ངག་མཛོད།
南孫戴女熏給敦巴波	南希聚戴旺嘎曼阿最
三藏典籍開演宣說者	四續灌頂教示竅訣藏
ནུམ་མང་རིག་པའི་དེ་ཉིད་སྟོལ་མཛད་པ།	འགྱུར་མེད་དོ་མེད་སྐུ་རུ་བརྟན་བཞུགས་གསོལ།
南芒日貝戴尼奏哉巴	舉美多吉古汝丹許索
萬種明覺本性恩賜者	無變金剛身願常住世

NAM.SUM DE.NÖ ZHUNG.GI TÖN.PA.PO
 NAM.ZHI GYÜ.DE'i WANG.KA'a MEN.NGAG.DZÖ
 NAM.MANG RIG.PA'i DE.NYI TSOL.DZE.PA
 GYUR.ME DOr.JE'i KU.RU TEN.ZHUG.SOL

Teacher of the Tripiṭaka scriptures;
 Treasury of the empowerments, instructions and *upadeśa* of the four classes of *tantra*;
 Bestower of the many attributes of *rigpa*:
 Avikṛta Vajra, may your unchanging *vajra*-body please remain firm!

སྐུ་མང་ཐེག་པའི་ལམ་ལ་གཞི་བཙོལ་ནས།	དོ་མེད་ཐེག་པའི་ལམ་གྱི་བཟོད་ཐབས་ཀྱིས།
吞盟泰貝蘭拉希就內	多傑泰貝蘭吉追塔吉
已超越共乘道之基礎	以金剛乘道漸進方便
འགྲོ་མང་ཐར་བ་མཆོག་ལ་འབྲིང་མཛད་པ།	འགྱུར་མེད་དོ་མེད་སྐུ་རུ་བརྟན་བཞུགས་གསོལ།
卓芒塔巴秋拉持哉巴	舉美多吉古汝丹許索
引領眾生得至上解脫	無變金剛身願常住世

ThUN.MONG ThEG.PA'i LAM.LA ZHI.CHOL.NE
 DOr.JE ThEG.PA'i LAM.GYI DRÖ.ThAB.KYI
 DRO.MANG ThAR.PA CHOG.LA ThRI.DZE.PA
 GYUR.ME DOr.JE'i KU.RU TEN.ZHUG.SOL

Being beyond the foundation of the common vehicle's path,
 By the progressive means of the Vajrayāna path,
 You guide the multitude of wandering beings to supreme liberation:
 Avikṛta Vajra, may your unchanging *vajra*-body please remain firm!

ཙོང་ལྷན་སྒྲིགས་ལྷའི་སྒྲག་རུམ་འབྲུག་པོའི་ཁྱོད།	ཡང་དག་ལམ་གྱི་སྤང་བ་གསལ་བའི་བྱེད།
最丹尼唉瑪潤土貝垂	揚達蘭吉囊哇塞威企
鬥諍五濁惡世漆黑中	為令光明照耀正道故
དམ་པའི་མགོན་ཁྱེད་དམ་པའི་ཚས་འཁོར་བཅས།	འབྱུར་མེད་དོ་མེའི་སྐུ་རུ་བརྟན་བཞུགས་གསོལ།
丹貝棍切丹貝確闊傑	舉美多吉古汝丹許索
汝聖怙主偕同聖法眷	無變金剛身願常住世

TSÖ.DEN NYIG.NGA'i MAG.RUM ThUG.PO'i.ThRÖ
 YANG.DAG LAM.GYI NANG.WA SAL.WA'i.CHIR
 DAM.PA'i GÖN.KHYE DAM.PA'i CHÖ.KHOR.CHE
 GYUR.ME DOr.JE'i KU.RU TEN.ZHUG.SOL

In order to shine light on the right path
 In the midst of the dense gloom of this age of strife with its five dregs,
 Your Holiness, our Protector Avikṛta Vajra, along with your holy Dharma-retinue,
 May your unchanging *vajra*-body please remain firm!

འོད་གསལ་སྣ་ཡི་སྤྲས་པོ་སྣ་ཡི་རིགས།	ཁྱི་མེད་འཁོན་གྱི་གདུང་འཚོབ་འཁོན་གྱི་རྒྱུད།
威塞拉依塞波拉以日	持美昆吉敦措昆吉聚
光音天人之子天種姓	無垢昆之法嗣昆之族
དབལ་ལྷན་ས་སྐྱའི་སྐབས་མཚོག་ས་སྐྱའི་རྗེར།	འབྱུར་མེད་དོ་མེའི་སྐུ་རུ་བརྟན་བཞུགས་གསོལ།
巴丹薩傑嘉秋薩傑介	舉美多吉古汝丹許索
吉祥薩迦皈處薩迦主	無變金剛身願常住世

Ö.SAL LHA.YI SE.PO LHA.YI.RIG
 DRI.ME KHÖN.GYI DUNG.TShOB KHÖN.GYI.GYÜ
 PAL.DEN SA.KYA'i KYAB.CHOG SA.KYA'i.JER
 GYUR.ME DOr.JE'i KU.RU TEN.ZHUG.SOL

Son of the Gods of Prabhāsvara — of the celestial race,
 Heir of the undefiled Khön — of the Khön dynasty,
 The Glorious Sakya's supreme refuge — the Master of Sakya:
 Avikṛta Vajra, may your unchanging *vajra*-body please remain firm!

ལྷ་མ་མཚོག་གསུམ་གྱི་མཚོའི་བྱེན་ལྷབས་དང་།	ཁ་ལའ་འགོ་ཚས་སྐྱོང་སྤང་མའི་ཕྱིན་ལས་དང་།
喇嘛秋孫嘉崔欽拉堂	康卓確炯孫美欽雷堂
如海上師三寶加持力	空行護法守護神事業
ཚོས་ཉིད་རྣམ་དག་ཚས་ཅན་བསྐྱེད་མཁུས།	ཁྱི་ལྷར་གསོལ་བའི་དོན་འདི་འབྲུབ་པར་མཛོད།
確尼南達確間錄美推	吉達索威敦迪竹巴最
有法不欺清淨法性力	如是祈請此意願成就

LA.MA CHOG.SUM GYA.TShO'i JIN.LAB.DANG
 KHA'a.DRO CHÖ.KYONG SUNG.MA'i ThRIN.LE.DANG
 CHÖ.NYI NAM.DAG CHÖ.CHEN LU.ME.ThÜ
 JI.TAR SOL.WA'i DÖN.DI DRUB.PAR.DZÖ

By the blessings of the ocean of Gurus and Three Supreme,
 The activity of the Ḍākinīs, Dharma Protectors and Guardians,
 And the power of thoroughly pure reality undeceived by phenomena,
 May the purpose of this prayer be accomplished as it is made here.

ཅེས་དཔལ་ས་སྐྱའི་ཕུན་ཚོགས་པོ་བྲང་པ་འཁོན་གདུང་ངག་དབང་ཀུན་དགའ་ཐེག་མཆོག་འགྱུར་མེད་དོ་རྗེའི་འབས་བརྟན་དུ་གསོལ་བ་འཆེ་
མེད་ཏུག་པའི་དབྱངས་སྒྲན་ཞེས་བྱ་བ་འདིའང་དད་གུས་ལྡན་པའི་དཔེ་མར་སྦྱལ་མིང་འཇམ་དབྱངས་བསོད་ནམས་ལེགས་པའི་དབང་པོས་
རྩེ་གཅིག་གུས་པའི་ཡིད་ཀྱིས་གསོལ་བ་བརྟབ་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་ཟླ་མ་རྒྱལ་བ་སྐུ་བཅས་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།

如是，吉祥薩迦圓滿宮昆氏法王子 無變金剛仁波切拿旺·貢嘎·泰秋·玖美·多吉·扎西·札貝·
嘉參·巴桑波之長壽祈請文，名曰《永恆無死之杜鵑妙音》，由 白雅祖古蔣揚·索南·列貝·
旺波虔誠恭著。因以一心恭敬祈請故，願以上師、諸佛與佛子之加持得成就。

Thus, this prayer for the long life of the glorious Sakya Phuntsog Phodrang's Scion of the Dynasty, Ngawang Kunga Thegchog Gyurme Dorje Tashi Dragpai Gyaltsen Pal Zangpo, entitled *The Sweet Song of Eternal Immortality* was composed by the one with respectful faith named Pewar Tulku Jamyang Sönam Legpai Wangpo. As it was made in entreaty with an attitude of single pointed respect, so may it be accomplished by the blessings of the Gurus and Victorious Ones together with their Sons.